

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор  
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiak, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of June 11, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8  
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**НЕДІЛЯ 1-ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 8. НЕДІЛЯ ВСІХ  
СВЯТИХ**  
**1st. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 8. SUNDAY OF ALL  
SAINTS.**



*Please let Father Pawlo know of anyone who is in the hospital or is  
convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a  
visit from Father Pawlo call 306-761-0480 or 306-539-5315 cell.  
This will be most helpful to Father in his pastoral duties.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill:** Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline(0604)	Doug (0604)		Amy (0604)
Katherine L (0604)	Ksenia (0604)	Bill (0604)	Donna (0604)
Bernie B (0604)	Violet (0604)	Sophie K (0604)	Mary R (0604)
Katherine L (0604)	Peter (06040504)	Irka (0604)	Steve (0604)

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	

*( Please let Father Pawlo know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (10,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

## **IMPORTANT ANNOUNCEMENT FROM THE PARISH COUNCIL**

IT IS WITH SURPRISE AND A FEELING OF MELANCHOLY THAT WE CONVEY TO OUR MEMBERSHIP THE FOLLOWING MESSAGE RECEIVED THIS PAST WEEK FROM OUR UOCC CONSISTORY:

**FATHER PAWLO IS BEING REASSIGNED TO ANOTHER PARISH AS OF AUGUST 1, 2017.** HIS LAST DIVINE LITURGY IN OUR SOBOR WILL BE ON JULY 30, 2017. IN LIGHT, OF THIS DECISION, FATHER WILL BE TAKING HIS ANNUAL HOLIDAYS STARTING JUNE 5 AND RETURNING FOR THE DIVINE LITURGY ON JULY 16. IN FATHER'S ABSENCE IN CASE OF A NEED FOR THE SERVICES OF PRIEST PLEASE CONTACT OUR PARISH COUNCIL PRESIDENT OREST WARNYCA – (306) 584-1844 OR 584-0501.

### **Guidelines for using the new Divine Liturgy Pew Prayer Book**

Our Church leadership has updated our liturgical books - correcting linguistic and other flaws and has asked all congregations to begin using the new liturgical books.

Please note that the new prayer books include the silent prayers that the priest reads. They allow one to follow the the Divine Liturgy in detail. **The silent priestly prayers are in red italics.** The **regular proclamations of the Priest or Deacon are in regular red print in the case of the priest or black in the case of the Deacon** and the **responses of the congregation are in black.**

All changes require adjustment, but taking the time to follow the Divine Liturgy in greater detail will be a very enriching experience.

The Pew Prayer book is available for purchase for individual home use at \$7.00 per copy.

## **TROPAR OF SUNDAY IN TONE 8**

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

## **FOR ALL SAINTS IN TONE 4**

As with purple and fine linen, Your Church has been adorned with the blood of the martyrs shed throughout the world. Through them, O Christ God, she cries out to You: Send down Your compassions upon Your people, grant peace to Your Commonwealth, and great mercy to our souls.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.**

## **KONDAK IN TONE 8**

To You, O Lord, Creator of all things, the universe presents the martyrs as the first fruits of nature. By their intercessions, preserve Your Church and Your Commonwealth in profound peace, through the Theotokos, O Greatly merciful One

## **PROKIMEN IN TONE 8**

Pray and give glory to the Lord our God.

In Juda God is known; His Name is great in Israel.

## **PROKIMEN FOR ALL SAINTS IN TONE 4**

God is wonderful in His saints, the God of Israel.

## **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8**

**З висоти зійшов єси, Благоутробний, / погребення прийняв триденне, / щоб нас визволити від пристрастей. / Життя і воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.**

## **ТРОПАР ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 4**

Наче баграницею і віссоном, кров'ю мучеників Твоїх у всьому світі прикрасившись, Церква Твоя, Христе Боже, через них благає Тебе, пошли людям Твоїм милосердя Твоє, мир громаді Твоїй даруй і душам нашим велику милість.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, і нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**

## **КОНДАК ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 8**

Як первістки природи, Тобі, Господи, Творче творіння, вселенна приносить богоносних мучеників. Їхніми молитвами, Богородицею, збережи в мирі глибокому Церкву Твою – людей Твоїх, Многомилостивий.

## **ПРОКИМЕН СВЯТИМ НА ГОЛОС 4**

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

## **ПРОКИМЕН СВЯТИМ НА ГОЛОС 4**

Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

## ЕPISTLE – АПОСТОЛ

### До євреїв 11:33-12:2

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>33</sup> що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, паші левам загороджували,

<sup>34</sup> силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

<sup>35</sup> жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

<sup>36</sup> а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

<sup>37</sup> Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

<sup>38</sup> Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

<sup>39</sup> І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

<sup>40</sup> бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

<sup>12</sup> Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами,

<sup>2</sup> дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

### Hebrews 11:33-12:2

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>33</sup> who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, <sup>34</sup> quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. <sup>35</sup> Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. <sup>36</sup> Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. <sup>37</sup> They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— <sup>38</sup> of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

<sup>39</sup> Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, <sup>40</sup> since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

<sup>12</sup> Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, <sup>2</sup> looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

#### Алилуя, голос 4

Ось убогий благав, і Господь почув його, і від усіх скорбот спас його. Алилуя.

Багато скорбот у праведних, але від них усіх визволить їх Господь. Алилуясподнім небеса утвердилися, і духом уст Його - вся сила їх.

#### Alleluia Verses, Tone 4

This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. Alleluia.

Many are the afflictions of the righteous, but the Lord will deliver them out of them all. Alleluia.

## GOSPEL – ЄВАНГЕЛІЯ

### **Від Матвія 10:32-33; 37-38; 19:27-30**

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>32</sup> Отже, кожного, хто Мене визнає перед людьми, того перед Небесним Отцем Моїм визнаю й Я.

<sup>33</sup> Хто ж Мене відцурається перед людьми, того й Я відцураюся перед Небесним Отцем Моїм.

<sup>37</sup> Хто більш, як Мене, любить батька чи матір, той Мене недостойний. І хто більш, як Мене, любить сина чи дочку, той Мене недостойний. <sup>38</sup> І хто не візьме свого хреста, і не піде за Мною слідом, той Мене недостойний.

<sup>27</sup> Тоді відізався Петро та до Нього сказав: От усе ми покинули, та й пішли за Тобою слідом; що ж нам буде за це?

<sup>28</sup> А Ісус відказав їм: Поправді кажу вам, що коли, при відновленні світу, Син Людський засяде на престолі слави Своєї, тоді сядете й ви, що за Мною пішли, на дванадцять престолів, щоб судити дванадцять племен Ізраїлевих.

<sup>29</sup> І кожен, хто за Ймення Моє кине дім, чи братів, чи сестер, або батька, чи матір, чи діти, чи землі, той багатократно одержить і успадкує вічне життя. <sup>30</sup> І багато-хто з перших останніми стануть, а останні першими.

### **Saint Matthew 10:32-33; 37-38; 19:27-30**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>32</sup> "Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; <sup>33</sup> but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven.

<sup>37</sup> Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; <sup>38</sup> and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me.

<sup>27</sup> Then Peter said in reply, "Look, we have left everything and followed you. What then will we have?" <sup>28</sup> Jesus said to them, "Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. <sup>29</sup> And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. <sup>30</sup> But many who are first will be last, and the last will be first

### **Причасний:**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Радуйтеся праведні, в Господі, праведним належить похвала. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Hymn:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## СЛОВО ВІД ОТЦЯ ПАВЛА - FATHER PAWLO'S CORNER

### **Неділя Всіх Святих**

### **о. Ігор Куташ**

«Будьте святі – бо Я Святий» Неділя після П'ятидесятниці присвячена всім Святим, тим про яких знають люди, як і тим (а їх дуже багато), які відомі тільки Самому Богу. Святі завжди були а походять вони з усіх закутин землі. Вони – Апостоли, Мученики, Пророки, Ієрархи, Монахи та Праведники, але всі вони досконалість здобули від того ж самого Святого Духа. Це й є причиною, чому Господь наш Ісус Христос послав нам Духа Святого від Свого Отця. Зшестя Святого Духа дає нам змогу піднятися понад свій упавший стан і здобути святість, і так сповнювати заповідь Божу «Будьте святі – бо ж Я Святий» (Левит 11:44, 1 Петра 1:16, і.т.д.). Ми ніколи не повинні задовольнятися бути тим, чим ми були до цього. Ми покликані постійно підніматися, як нас закликав своїм останнім віддихом Св. Отець Григорій Палама, говорячи: «До вершин! До вершин»: (див.). Ніхто не повинен себе приміряти до інших людей, особливо до тих, яких уважаємо нижчими від нас. Ні, наш Зразок, до Котрого ми повинні себе приміряти, якщо конче це робити – Сам Бог! Свічка виглядає менш чим мікроскопічна в порівнянні до потужного Сонця, але вона має спільну з ним якість – вона світить, освічує, гріє та заспокоює. А також вона може запалювати інші свічки. Це ж те, до чого покликані всі послідовники Ісуса! І є радість у цьому! Є також і смуток, тому що бачимо постійно, як далеко нам до цього ідеального стану, до якого ми покликані. Але цей смуток – блаженний, подібно як спрага людини, яка має напитися зі склянки свіжої холодної води. Вона рада, що була спрагла, бо ж інакше не відчула б цієї втіхи. Цей акт пити воду був би малозначний для неї без дійсної, глибокої спраги. Свято Всіх Святих має свої корені в глибині віків, як відзначення всіх Мучеників. А потім поширили його, щоб включало всіх чоловіків і жінок, які свідчили про Христа своїм праведним життям, навіть якщо не проливали вони своєї крові за Нього. Один з Тропарів Усім Святим пише так: «Апостоли, Мученики, Пророки, Святителі, Святі і Праведники! Змагаючись добрим змаганням і затримавши Віру маєте ви відвагу перед Спасителем. Моліться до Нього за нас, просимо, бо Він Добрий, щоб спас Він душі наші.» Нагадуємо, що ми не лише покликані бути святими, але що Святі постійно невидимо нас оточують – не для того, щоб нас засуджувати, але щоб нас захищати й підтримувати своїми Молитвами, щоб і ми могли приєднатися до їхнього блаженного Братерства (Євреїв 12:1).. Хоч усі категорії Святих згадані в цьому Тропарі відомі нам, категорія «Праведники» може найцікавіша - і доступна нам. Вона вшановує тих, які, хоч не мучені і не омертвлені за їхнє свідчення про Христа, але ж вони намагалися усім чим тільки були обдаровані, щоб віддати Богові дар смиренного, щедрого, гарного життя. Свято Всіх Святих стало дуже вагомим у 9-му віці, в часі володіння візантійського імператора Лева VI Мудрого (886-911). Його дружина, Свята Імператриця Феофанія (16/29 грудня) жила в світі, але мирські речі не тримали її. Вона була щедрим помічником убогим як і щедрим опікуном Монастирів. Вона була справжньою матір'ю для своїх підвладних, дбала за вдів і сиріт і заспокоювала засмучених. Навіть перед смертю Св. Феофанії в р. 893-му чи 894-му, її муж почав будувати Храм з наміром присвятити його їй, але вона йому забороняла в цьому. Цей же імператор наказав, щоб Неділю після П'ятидесятниці присвятили Всім Святим. Будучи впевненим, що його дружина – одна з Праведних, він знав, що всюди, де відзначатимуть Свято Всіх Святих – там будуть відзначати і її святу пам'ять. Давайте, будемо й ми прагнути такої праведності з вдячної любові до Господа, Який так щедро обдаровує нас усім потрібним – і набагато, набагато більше! Амінь.

## ANNOUNCEMENTS

***We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.***

- 1. Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцеларії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

**Office Hours** - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний: e-mail: [pberezniak@gmail.com](mailto:pberezniak@gmail.com)

- 2. Пригадуємо: Просимо шановних членів нашої парафії, якщо хто із Вас змінив адресу** або номер телефону, просимо Вас повідомити про це отця настоятеля або кого з членів церковної управи. *Щиро дякуємо за Вашу співпрацю!*

**Reminder:** We ask the members of our parish, if anyone of you have changed your address or phone number, please notify Father Pawlo or any member of the Parish Council. *We thank you for your cooperation*

- 3. Memory Eternal – Вічная Пам`ять** – We extend our deepest sympathies to Sonia and Will Ostapowich and their family on the falling asleep of Will's brother Mervin. May God grant you His grace to bear in peace this great loss.
- 4. Thank you to the ladies - for preparing, serving and cleaning up after the Khram Dinner and Ernie Cherepuschak for attending to the delivery of the chicken**
- 5.** Thank you to the Brotherhood and Ernie Cherepushak for attending to the arrangements for the greening of our Church and for the blessing of water at our Khram last Sunday..
- 6. Congratulations are extended to two of our volunteer Pastoral Committee members on receiving special recognition from the Regina-Qu'Appelle Health District for their volunteer work.** Both were recognized at a special event honoring volunteers. Natalie Senyk was recognized with a twenty-year pin and Gloria Silcox with a fifteen year pin. Congratulations Ladies and thank you for your years of service to our community and we pray that our Lord bless you richly for your faithfulness.
- 7. St. Petro Mohyla 2017 Ukrainian Summer Immersion, Cultural and Leadership Camp July 29 – August 12, 2017.** The Program will be a two-week long camp consisting of formal language instruction in the Ukrainian language and a focus on Ukrainian culture and leadership training. See poster for more detail on Sobor Lower Level bulletin board or speak to Board members Steve Senyk or Gerry Luciuk.
- 8. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

## Calendar of Services and Events – JUNE

**Father Pawlo on holidays – June 5 – July 15**

<b>Sunday</b>	<b>11</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Reader's Service - Sobor</b>
<b>Monday</b>	<b>12</b>	<b>Beginning of the Apostle's Fast</b>	
<b>Saturday</b>	<b>17</b>	<b>5:00 pm</b>	<b>Candiac – Steak Fry Supper</b>
<b>Sunday</b>	<b>18</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy or Reader's Service - Sobor</b>
		<b>3:00 pm</b>	<b>Father's Day BBQ – Selo Gardens</b>
<b>Saturday</b>	<b>24</b>	<b>5:00 pm</b>	<b>Akathyst – Selo Chapel</b>
<b>Sunday</b>	<b>25</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy or Reader's Service - Sobor</b>

### **Love Without Limits**

*by Archimandrite Lev Gillet*

Chapter 7 - The Living God

“O Lord of Love,” the soul replies, “if I call you Love, if I discover in you Love without limits, I do not seek in any way to deify a ‘feeling.’ Love without limits is not a ‘feeling of love’; is it not some subjective, human sentiment.

“My Love, you are by no means some metaphysical attribute or psychological experience. Nor are you some moral imperative. You are not, either, an impersonal entity, a passing shadow or a fading image.

“My Love without limits, you are the supremely Living One, the Living God. I come to you as to the First Lover: a passionate Lover who knows no passion, but who bears in Himself, and to the highest degree, an active inner movement of passion. I come to you as to that Lover from whom every form of love flows forth.

“My Beloved is drawing near to me. And it is because He comes to me that I can draw near to Him. I hear the sound of His footsteps. I hear His voice. He is coming, just as He forever comes.”

The World in its depths

“My child,” God whispers, “this world is a world of signs. You must learn to decipher its secret writing.

“It is good that you discover and admire at every step of the way the beauty of the world. It is good that you remain aware of the creative act that brought it into being. Yet beyond a certain point, that is no longer enough. You must set this created splendor in its total context, which is marked by both pain and victory.

“If you have perceived that the mystery of the universe is Love without limits, yet a Love that sacrifices itself for you, you can no longer see things as they appeared before. ‘Natural’ beauty simply disappears with the vision of the Sacrifice of Love.

“You see the sun. Think then of Him who is the Light of the World, veiled in shadows. You see the trees, and their branches adorned anew with every new spring. Think of Him who, nailed to the wood, draws all things to Himself.

“You see the rocks and boulders. Think of the stone which, in a special garden, covered the entrance to a tomb. That stone was rolled away; and ever since, the door of that tomb has never been closed.

“You admire the crimson streaks that embellish the whiteness of certain petals. Think of the precious Blood that poured forth from Him who is absolute Purity.

“You see the sheep and the lambs. These innocent ones are led to the slaughter, yet they never open their mouths. Think of Him who, in a unique way, desired to be the sacrificed Lamb of God!”